

Kimmel, Seth. “Tener al lobo por las orejas”: polémicas sobre coerción y conversión hasta la expulsión de los moriscos. Madrid: Marcial Pons Historia, 2020, 328 pp.

Housseem Eddine Chachia
Universidad de Sfax, Túnez

“Tener al lobo por las orejas”: polémica sobre coerción y conversión hasta la expulsión de los moriscos (2020) es el título de la versión española del libro del profesor Seth Kimmel, publicado previamente en inglés con el título *Parables of Coercion: Conversion and Knowledge at the End of Islamic Spain* (2015)¹. El título, en inglés y especialmente en la traducción al español, se refiere precisamente al contenido del libro, es decir, la situación de ambigüedad e incomodidad de la mayoría cristiana vieja y la minoría morisca, que da como resultado un ambiente de confrontación continuado, sin solución ni por parte del lobo (los moriscos) ni de los que pueden presumir de “tener cogido al lobo por las orejas” (la mayoría cristiana).

Así que Seth Kimmel intenta, a lo largo de seis capítulos —además de la introducción y la conclusión—, analizar esta circunstancia muy complicada en varios niveles: canónicos, culturales, sociales y políticos. El objetivo del autor no ha sido estudiar la cuestión morisca como un caso aislado, sino como una fase importante en la evolución del pensamiento religioso, político e histórico español en la época moderna.

En los dos primeros capítulos, titulados “Conversiones comprensibles” y “Glosar la fe”, el autor trata cuestiones en relación con lo que podemos llamar “la situación religiosa” de los nuevos convertidos al cristianismo, es decir, de los moriscos. Aquí describe la evolución de la política de las autoridades civiles y religiosas cristianas referente a los musulmanes peninsulares, tras la caída de Granada en 1492. Esta política pastoral, suave en principio y fuerte después, fue la razón de diferentes debates y “negociaciones” entre los mismos religiosos y entre el Estado y la Iglesia. Así, el autor analiza con mucha precisión y de manera muy clara la cuestión de la legitimidad de forzar a los musulmanes a convertirse a la fe católica, el bautismo y la herejía.

En su análisis de los diferentes aspectos de estas tres cuestiones, Seth Kimmel muestra diversas opiniones y argumentos, principalmente de los religiosos del siglo xvi. También, basándose en fuentes de siglos anteriores, explica que el pensamiento religioso ibérico del siglo xvi es una evolución “lógica” de la época medieval, o una continuación del debate civil y canónico que comenzó desde las primeras victorias de los cristianos frente a los musulmanes. De esta forma, el bautismo forzado o la herejía no son “problemáticas” recientes del siglo xvi, sino que son cuestiones que fueron tratadas en relación con los mudéjares² y asimismo con los judíos.

En esta parte del libro, el autor da la voz también a los moriscos, ya que las acciones y reacciones de las autoridades políticas y religiosas cristianas dependieron del intercambio diario entre los

1 Seth Kimmel, *Parables of Coercion: Conversion and Knowledge at the End of Islamic Spain* (Chicago: The University of Chicago Press, 2016).

2 Nombre dado a los musulmanes de España que se convirtieron en súbditos de los reinos cristianos después del siglo xi.

bautizadores y los bautizados. Los moriscos, como señala el autor, intentaron en muchos casos conservar su fe musulmana a través la *taqiyya*, es decir, mostraban que eran cristianos en el espacio público y practicaban la fe musulmana en el espacio privado.

Esta situación fue un gran reto para las autoridades y para el pensamiento religioso de la época, cristalizado en preguntas como la siguiente: ¿cómo se puede tratar a los miembros de esta comunidad que se presentan como cristianos y que practican la fe cristiana, pero sobre los que hay muchas sospechas de que están practicando la *taqiyya*? En esa dirección, el libro plantea la cuestión de la cultura y la religión de los moriscos, pues muestra cómo la política de las autoridades españolas a lo largo del siglo XVI evolucionó hacia la confusión de la cultura morisca, que es una mezcla de las culturas árabe-bereber-andalusí con el islam, en el sentido de prohibir toda forma de cultura considerada no puramente cristiano-ibérica. Algunos cristianos-moriscos, como el famoso Francisco Núñez Muley, intentaron probar que se puede ser católico y hablar árabe, bailar zambras y comer en el suelo, y seguir siendo cristiano. Sin embargo, todos estos intentos fueron en vano.

Del lado cristiano, y en el corazón de este debate de conversión y de asimilación, la lengua y la filología fueron cuestiones muy importantes para los eruditos católicos. En los capítulos tercero y cuarto, el autor muestra cómo este debate fue uno de los factores relevantes en la evolución de la lengua y la filología española en la época moderna. Los religiosos, sabios, políticos e incluso los moriscos han discutido mucho sobre la lengua de evangelización: ¿el árabe, el idioma de los nuevos convertidos, el latín, la lengua sagrada o las lenguas romances peninsulares, es decir, el castellano, el catalán, el valenciano...?

Además, y como muestra el autor, en este contexto ha prosperado la producción teológica, acompañada del desarrollo de las técnicas de imprenta, lo que rompió el monopolio de Roma sobre el texto sagrado. Igualmente, los intentos de eruditos cristianos de controlar al “lobo”, o al menos de comprender su comportamiento y pensamiento, han llevado a muchos de ellos a estudiar y editar los antiguos textos bíblicos en latín, griego, hebreo y arameo; asimismo, evidentemente, a estudiar el árabe por razones misioneras, o en el contexto de polémicas religiosas o, después de los años 1580, para interpretar los libros de plomo del Sacromonte, el último intento morisco de crear un terreno de entendimiento religioso y cultural entre los antiguos y los nuevos cristianos.

El autor dedica el quinto capítulo a estos libros, no con el objetivo de estudiarlos, sino fundamentalmente con la perspectiva de analizar cómo los académicos peninsulares han recibido estos documentos multilingües (en árabe, latín y español) y con múltiples orígenes religiosos (del islam y el cristianismo). Además, y en el mismo marco, Seth Kimmel nos presenta en este capítulo los debates creados por estos libros acerca de la historia de la antigüedad de la lengua española.

En los últimos dos capítulos, continúa el autor con su prospección en los efectos del tema morisco y sus apariciones en la evolución del pensamiento español moderno, puesto que elige acabar su libro con textos históricos de la época como, por ejemplo, los escritos de Hurtado de Mendoza, Ginés Pérez de Hita y Mármol Carvajal. El objetivo principal de esta parte es entender la manera en que los “historiadores” españoles de la época intentaron describir este pasado “molesto”, cuáles fueron sus estrategias, cómo explicaron el fracaso del proyecto de asimilación de la comunidad morisca en el tejido social de la mayoría cristiana, etc. En el capítulo quinto, se centra más en la forma en que se escribe la historia de los moriscos y en cómo la rebelión de las Alpujarras se ha reflejado en los escritos históricos españoles de la época.

El último capítulo, titulado “Archivos del fracaso”, está dedicado a la historia de la expulsión y al debate histórico español sobre este fundamental evento, entre aquellos que la defendieron, como

Juan de Ribera, Jaime Bleda, Marcos de Guadalajara y Xavier, y los que se opusieron a ella, como Pedro de Valencia. El autor muestra que el debate ha pasado muchas veces de los argumentos de la expulsión y del pasado morisco a discutir cuestiones sociales y económicas generales, en especial, la decadencia imperial de España.

En resumen, nos parece que este libro de Seth Kimmel es un trabajo muy bien elaborado, tanto en el aspecto estructural como en el documental, en el que el autor trabaja con multitud de fuentes, manuscritos y documentos de los siglos XVI y XVII, y a veces de fechas anteriores, además de su consulta de decenas de artículos y libros contemporáneos. Asimismo, defiende muy bien su tesis acerca de los efectos del tema morisco en la evolución del pensamiento español en la época moderna y la necesidad de volver a analizar el corpus de esta historia, que ha quedado simplificado en el “relato oficial”. Este, aunque lo intentó continuamente —como menciona el autor en la conclusión—, no tuvo éxito en acallar las diferentes voces que han escrito y siguen escribiendo sobre la historia morisca, así como tampoco pudo eliminar el pasado semítico de la historia general de España. A través de este libro el autor invita al lector a tener una relación “sana” con la historia y con la memoria de la multiplicidad religiosa y cultural, puesto que un pasado considerado “contaminado” va a contaminar necesariamente el presente y el futuro, y siempre nos hace prisioneros dentro de la ecuación del lobo y las orejas.



Houssein Eddine Chachia

Profesor asistente de Historia Moderna en la Facultad de Letras de la Universidad de Sfax (Túnez). Miembro permanente del Laboratorio Regiones y Recursos Patrimoniales de Túnez (Universidad de la Manouba). Coordinador del seminario electrónico mensual Moriscos sin Fronteras. Doctor en Historia Moderna por la Universidad de Túnez (2014). El título de su tesis doctoral es: “Los sefardíes y los moriscos: el periplo de la expulsión y de la instalación en el Magreb (1492-1756), los distintos relatos e itinerarios” (en árabe). De sus publicaciones recientes se pueden mencionar: “The Moriscos in Tunisia: A Re-reading of the Narrations of Belonging”, en *Questioning Affiliation from the Perspective of the Tunisian Historical Investigation*, editado por Lotfi Aissa (Túnez: Kalima, 2021), 151-197 (en árabe); “La diáspora sefardí en Túnez: de finales del siglo xv a mediados del siglo xviii”, *Sefarad* 80, n.º 1 (2020): 137-172, doi: <https://doi.org/10.3989/sefarad.020-005>; “The morisco Aḥmad b. Qāsim al-Ḥajarī and his Egyptian Manuscript of Nāṣir al-Dīn ‘alā Qawm al-Kāfirīn”, *Kodex*, n.º 8 (2018): 57-70. h.chachia@flshs.u-sfax.tn